

## Tango Begriffe

Begriff	Übersetzung	Kurze Beschreibung
<i>abanico, el</i>	Der Fächer	Eine Schrittfolge, die auf dem Boden das Bild eines Fächers zeichnet.
<i>abrazo, el</i>	Die Umarmung	Tanzhaltung in der Umarmung.
<i>acaricia (del pie), la</i>	Die Liebkosung	siehe <b>caricia</b> .
<i>adorno, el</i>	Die Verzierung	siehe <b>firulete</b> .
Aguja, La	Die Nadel	Der Mann führt eine <b>Molinete</b> und stellt beim Vorschnitt der Frau die Fußspitze des freien Beins neben die Ferse des Standbeins und dreht nur den Oberkörper. Beim Seitschritt der Frau dreht die Hüfte dann schnell und überholt die Drehung des Oberkörpers.
<i>alteración, la</i>	Der Richtungswechsel	Vom Mann geführte Richtungsänderung während eines Schritts der Frau. Zum Beispiel nach einer Rückwärts Ocho die Drehrichtung der Frau ändern.
<i>arrastre, el</i> <i>Barrida, La</i>	Das Fegen	Den Fuß des Partners mit dem eigenen Fuß wegschieben oder ziehen. Normalerweise nur eine Illusion - der Fuss des Mannes begleitet den Fuss der Frau.
<i>asentada, la</i>	Das Hinsetzen	siehe <b>sentada</b> .
<i>balanceo, el</i> <i>Rebote, El</i>	Das Balancieren	Ein Schritt wird abgebrochen und in eine andere Richtung geführt.
<i>boleo, el</i>	Der Flieger	siehe <b>voleo</b> . <b>boleo</b> oder <b>voleo</b> - der Unterschied ist gesprochen kaum zu erkennen.
<i>Cadena, La</i>	Die Kette	Eine immer wieder wiederholbare Schrittkombination.
<i>calesita, la</i>	Das Karussell	Die Wiederholung eines Vor-Rück-Schrittes am Platz ( <b>cunita</b> ) mit Achsendrehung.
<i>caminar, el</i>	Das Gehen	Das Gehen beim Tango.
<i>caminata, la</i>	Der Gang	Eine Folge geradeaus gegangener Schritte.
<i>caricia, la</i>	Die Zärtlichkeit	Eine <b>Firulete</b> . "Liebkosung, Zärtlichkeit", mit dem Bein oder Fuß das Bein des Partners berühren.
<i>caza, la</i>	Die Jagd	Ein Schritt vor oder zurück und Schließen mit dem anderen Fuß ( <b>cadencia</b> ). Der Begriff bedeutet wörtlich "die Jagd" - ein Fuß jagt den anderen.
<i>cepillada, la</i>	Das Bürsten	Eine <b>firulete</b> . Der freie Fuß umspielt den belasteten Fuß wie eine Bürste beim Putzen des Schuhs.
<i>Colgada, La</i>		Um eine gemeinsame Achse drehen und sich dabei nach aussen zu lehnen - Gewicht nach aussen abgeben.
<i>contra molinete, el</i>		<b>Molinete</b> in Rechtsdrehung.
<i>corrida, la</i>	Der Lauf	Eine Folge kurzer, schneller Schritte.

<i>corte, el</i>	Der Schnitt	Abruptes Abbrechen einer gemeinsamen Bewegung, plötzliches Anhalten. Die Körper lösen sich nicht aus der Umarmung.
<i>cruze de la mujer, el</i>	Das Kreuzen der Frau	Kreuzen des linken Fußes der Frau vor ihren rechten Fuß. Auch als Verb gebraucht: <b>cruzar</b> = Kreuzen. Funktioniert übrigens auch anders herum (rechter Fuß kreuzt vor linkem Fuß), wenn richtig geführt.
<i>cuatro, el</i>	Die Vier	Die Frau wird gegen das Bein des Mannes gesetzt, wobei sie das Spielbein so über das Standbein kreuzt, daß das Bild einer gemalten "4" entsteht.
<i>cunita, la</i>	Die Wiege	Der Wiegeschritt: Vorwärts-Rückwärts-Schritt langsam mit und schnell ohne Gewichtswechsel. Im Fall der langsamen <b>Cunita</b> mit Gewichtswechsel, wird der unbelastete Fuß ohne Absetzen an den unbelasteten Fuß herangenommen.
<i>elevada, la</i>	Die Hebung	Eine <b>firulete</b> . Hochheben des Fußes über den Boden im Schritt.
<i>enrosque, el</i>	Die Verschraubung	Einschrauben beim Drehen auf einer Achse während der <b>molinete</b> : Gewichtswechsel, Stehen bleiben, obwohl die <b>molinete</b> weiter gedreht und der Körper stark verdreht wird, plötzliches Nachdrehen der Füße unter Ausnutzung der Drehspannung.
<i>entrada, la</i>	Das Eintreten	Eintreten in den Schritt des Partners.
<i>espejo, el</i>	Der Spiegel	Spiegelschritt. Schritt nach links, bei dem die Tanzhaltung geöffnet wird, sodaß beide nach links vorwärts gehen. Auch " <b>Promenade</b> " oder " <b>La Americana</b> " genannt.
<i>firulete, el</i>	Die Verzierung	Zusätzliche, verzierende Bewegung, die die prinzipielle Bewegung des Schritts nicht berührt. Anderer Name: <b>adorno</b> .
<i>gancho, el</i>	Der Haken	Beinhaken. Das Spielbein schwingt um ein Bein des Partners und umhakt es dabei. Ist bis auf wenige Ausnahmen eine vom Mann geführte Bewegung.
<i>giro, el</i>	Die Drehung	Oberbegriff für Drehung umeinander nach links ( <b>giro a la izquierda</b> ) oder nach rechts ( <b>giro a la derecha</b> ).
<i>golpe, el</i>	Der Schlag, der Stoß	Eine <b>firulete</b> . Der unbelastete Fuß tippt im vorwärts Gehen oder im Stehen auf der vollen Zeit mit dem Vorderfuß auf den Boden. Der Fuß wird dafür nach außen gedreht und prellt nach dem Auftippen nach oben.
<i>golpecito, el</i>		Eine <b>firulete</b> . Der unbelastete Fuß tippt im Gehen mit dem Vorderfuß flach auf den Boden.
<i>lápiz, el</i>	Der Bleistift	Eine <b>firulete</b> . Auf dem Boden zeichnende Verzierung mit der Fußspitze des Spielbeins ohne dadurch beeinflusste Bewegung des Standbeins.
<i>levantada, la</i>	Die Anhebung	Stop ( <b>corte</b> ) nach oben - die Frau bleibt auf dem jeweiligen Fuss stehen und der Mann kann sie um ihre Achse drehen.. Anderer Name: <b>tiramisu</b>

<i>lustrada, la</i>	Das Putzen	Eine <b>firulete</b> . Eine Form der <b>caricia</b> . "Schuhputzer", mit dem Spann des freien Fußes am Bein des Partners auf und ab fahren.
<i>mayoral, el</i>		Drehung mit hinterkreuztem Schrittwechsel und Eintreten in den Schritt der Frau. Linksdrehung: Rechts vor, Links hinterkreuzen, mit Rechts eintreten, Rechtsdrehung: Links vor, mit Rechts hinterkreuzen, mit Links eintreten.
<i>medialuna, la</i>	Der Halbmond	Eigentlich: das Croissant! Ein Teil der <b>molinete</b> , der auf dem Boden das Bild des Halbmonds zeichnet. Auch kleine Rechts- bzw. Links-Drehung genannt.
<i>molinete, el</i>	Das Windrad	Drehung links herum. Schrittfolge (in der Regel der Frau) Rück-Seit-Vor-Seit-... im Kreis.
<i>mordita, la</i>	Der Biss	siehe <b>sanguichito</b> .
<i>ocho, el</i>	Die Acht	Die Acht vorwärts ( <b>ocho adelante</b> ) oder rückwärts ( <b>ocho atrás</b> ). Figur aus einem Schritt und einem <b>pivot</b> (Drehen auf dem Fußballen). Durch die Wiederholung entsteht sowohl in der Beckenbewegung als auch auf dem Fußboden die Form einer Acht.
<i>ocho cortado, el</i>	Die abgebrochene Acht	Hat mit einer <b>Ocho</b> eigentlich nichts zu tun, sondern ist eine abgebrochene Drehung. Beginnt mit einem Schritt seitlich um den Mann herum nach Rechts oder Links. Der Schritt wird als Stopschritt abgebrochen und die Frau so geführt, das sie vor dem Standbein einkreuzt..
<i>parada, la</i>	Der Stop, der Stillstand	Ein Stop ( <b>corte</b> ) durch Bewegung nach unten, der scheinbar durch das direkte Stoppen eines Fußes der Frau durch einen Fuß des Mannes ausgelöst wird.
<i>paseo, el</i>	Der (Spazier-)Gang	Gehfigur, Schrittkombination ohne Drehung.
<i>paso, el</i>	Der Schritt	Ein einzelner Schritt.
<i>patada, la</i>	Der Fußtritt	Ein Berührungsfreier Kick zwischen die Beine des Partners, in der Regel vom Mann zwischen die Beine der Frau während einer Drehung.
Piernazo, El	Körpergancho	Ein Gancho um die Taille des Mannes.
<i>pique, el</i>		Eine <b>firulete</b> . Verzierung, bei der der freie Fuß im Gehen vor oder hinter den belasteten Fuß gekreuzt wird. Der Begriff leitet sich ab von " <b>a los piques</b> " = "schnell", "behende".
<i>pivote, el</i>	Der Zapfen	Drehen auf der Stelle auf dem Fußballen. Der Fußballen bildet die Drehachse (den Zapfen).
<i>planeo, el</i>	Der Gleiter	Kreisende Bewegung des Spielbeines mit dadurch verursachter Drehung des Standbeins. Der <b>planeo</b> ist damit keine Verzierung, sondern ein notwendiger Bestandteil eines Schrittes. Andere Bezeichnung: Flieger.

<i>pose final, la</i>	Die Endpose	In den meisten Endposen stehen beide Partner jeweils auf einem Bein, und bewegen sich senkrecht nach unten. Dabei wird das unbelastete Bein weggestreckt.
<i>quebrada, el</i>	Der Bruch	Mit dem "Bruch" ist der Bruch der Achse des Tänzers gemeint. Ein Stop ( <b>corte</b> ), bei dem die Körperlinie in der Taille gebrochen wird. Die Beugung erfolgt seitlich oder aber für den Mann nach vorne, wobei er sich mit seinem Körper über ihren beugt.
<i>quite, la</i>	Das Wegnehmen	Ursprünglicher Ausdruck für <b>sacada</b> .
<i>raspada, la</i>	Das Scharren	Eine <b>firulete</b> . Verzierung, mit der Fußspitze auf den Boden gezeichnet.
<i>reverse mordita, la</i>		siehe <b>sanguichito</b> .
<i>ronde, el</i>		siehe <a href="#">lápiz</a> .
<i>sacada, la</i>		Siehe auch <b>Entrada</b> . Kann als tiefe <b>sacada</b> mit dem Fuß oder als hohe <b>sacada</b> mit der Wade oder dem Oberschenkel ausgeführt werden.
<i>salida, la</i>	Der Ausgang, der Start	Eröffnungsschritt des Tanzes.
<i>salida americana, la</i>		Eröffnungsschritts in eine Promenade.
<i>saltito, el</i>	Der Hüpfen	Kleiner Sprung, Hüpfen.
<i>salto, el</i>	Der Sprung	Geführter Sprung der Frau.
<i>saludo, el</i>	Die Begrüßung	Vorkreuzen mit dem einen Fuß vor dem anderen Fuß. Der Begriff erinnert an die Fußbewegung beim höfischen Knicks.
<i>sanguichito, el</i>	Das Sandwich	Auch <b>mordita</b> genannt. Rechts und links Einklemmen des Fußes eines Partners durch beide Füße nach einer <b>parada</b> . Wenn die einklammernden Füße überkreuzt sind, als <b>reverse mordita</b> bezeichnet.
<i>sentada, la</i>	Das Sitzen	Die Frau wird rückwärts auf das stark gewinkelte Spielbein des Mannes geführt und mit dem Gesäß auf dem Oberschenkel abgesetzt.
<i>sobrepaso, el</i>	Der Zwischenschritt	Kleine Zwischenschritte (Verdoppelungen) die der Mann unternimmt, während die Frau den normalen Schritt geht
Soltada, La	Öffnen	Tanzhaltung öffnen und Drehungen wie im Salsa führen oder Frau geht um den Mann herum, etc.
Sostenida, La	Ziehen	Die Bewegung der Frau "einfrieren" und dann z.B. die Frau über den Boden ziehen
<i>taconéo, el</i>	Das Klopfen mit dem Absatz.	Klopfen mit dem Absatz " <b>taco</b> " auf den Boden.
<i>tiramisu, el</i>		siehe <b>levantada</b> .
Tomada, La	Nehmen	Den Fuß des Folgenden mit dem Fuß oder (noch schlimmer) mit der Hand führen.

<i>traspíe, el</i>	Stolperschritt	Schrittverdopplungen während des Tanzens. Spielereien mit dem Rhythmus der Musik.
<i>trabada, la</i>	Die Schikane	Hinterkreuzender Schritt auf der Stelle. Fuß wird am Bein bis zum Knie hochgenommen und hinterkreuzend wieder abgestellt. Z.B. auf der Stelle drehend während der <b>Molinete</b> .
<i>Volcada, La</i>		Figuren, bei denen man sich um eine gemeinsame Achse dreht und sich dabei aneinander anlehnt - Gewicht nach innen abgeben.
<i>voleo, el</i>	Der Flieger	Figur, die durch das Abbrechen eines <b>Ochos</b> entsteht. Der Schwung dafür wird durch eine gegenläufige Drehbewegung der Oberkörper erzeugt. Der Name leitet sich von der typischen Verzierung des <b>voleos</b> durch das Hochnehmen (fliegen lassen) des unbelasteten Beins der Frau nach hinten her.
<i>vuelta, la</i>	Die Wende	Ein Wende durch <b>pivot</b> auf der Stelle.
<i>zapatazo, el</i>		Eine <b>firulete</b> . Eine besondere Form des <b>golpecito</b> : Der unbelastete Fuß tippt im Gehen mit der Seite gegen die Seite des belasteten Fuß.

### Begriffe zum Tango und zum Tango-Umfeld

Begriff	Übersetzung	Kurze Beschreibung
<i>arrabal, el</i>	Vorstadt, Stadtrand	Stadtviertel in Buenos Aires, in denen die Unterschicht zu Hause war, auch wenn diese zentral gelegen waren.
<i>cabeceo, el</i>	Nicken	Das nonverbale Auffordern beim Tango durch Blickkontakt. So wird in Buenos Aires aufgefordert.
<i>compás, el</i>	Der Takt	Der Rhythmus im Tango.
<i>cortina, la</i>	Der Vorhang	Bezeichnung für die Zwischenmusik zwischen 2 Tangomusikblöcken. Auf die Cortina tanzen in Buenos Aires nur die Touristen.
<i>marcar</i>	Kennzeichnen, Bezeichnen	Die traditionelle Bezeichnung für das Führen der Frau.
<i>milonga, la</i>	Die Milonga	1. Abart des Tangos im 2/4-Takt, auch ein Vorläufer des Tangos. 2. Tanzgelegenheit.
<i>pista, la</i>	Die Piste, das Spielfeld	Die Tanzfläche.
<i>porteño, el</i>		Der Bewohner von Buenos Aires.
<i>practica, la</i>	Die Übungsstunde	Üblicherweise eine Übungsstunde, in der ein Lehrer die Schritte der Teilnehmer korrigiert und eventuell für alle einen Schritt oder eine Schrittkombination zeigt.
<i>seguir</i>	Folgen	Das Folgen der Frau auf die Führung durch den Mann.

<i>tango, el</i> oder auch "dos por cuatro" (2 x 4)	Der Tango	1. Oberbegriff über alle auf Tango-Art getanzten Tänze: Tango im engen Sinne (s.u.), <b>milonga</b> und <b>valz cruzado</b> . 2. Tango im 4/4-Takt im Gegensatz zu <b>milogna</b> oder <b>valz cruzado</b> .
<i>tango canción, El</i>	Tangolied	Gesungener Tango.

### Begriffe zu Tango Tanzstilen

Die Benennung der Tanzstile ist nicht einheitlich und erfolgt oft im Nachhinein, um einen bestehenden Stil von einem neuen Stil abzugrenzen.

Begriff	Kurze Beschreibung
<i>Tango Criollo oder Tango Arrabal</i>	Der Tango der Vorstadt und im Bordell bis 1920. Das Bordell ist in dieser Zeit ein gesellschaftlicher Versammlungsort, mit Tanzsalon, der von allen Männern der Stadt besucht wird. Möglicherweise in der frühen Zeit auch in Abgrenzung zum Tango der Schwarzen.
<i>Tango Canyengue</i>	Vorläufer der Milonga - wird heutzutage kaum noch unterrichtet oder getanzt.
<i>Tango Milonga</i>	Tango im 2/4-Takt, auch ein Vorläufer des Tangos - sehr geschwingt und rhythmisch.
<i>Tango Valz</i>	Tango im 3/4-Takt. Der Begriff leitet sich ab von " <b>cruzado</b> " = "gekreuzt" = "verkehrt", bedeutet also "Walzer verkehrt".
<i>Tango de Salón</i>	Tango wie er in den Milongas in Buenos Aires getanzt wird. Wird sehr eng getanzt - aufgrund häufig überfüllter Tanzflächen in Buenos Aires auch gar nicht anders möglich. Es gibt verschiedene Stilrichtungen (Villa Urquiza, Milonguero, Estilo del Centro, Orillero, etc.), die aber in Buenos Aires alle unter dem Oberbegriff "Tango de Salón" zusammengefasst werden.
<i>Tango Escenario</i>	Der als Show getanzte Tango.